

NEW ORGANISATION IN CROATIA

The Croatia Association of Vocal Pedagogues, HRVATSKA UDRUGA VOKALNIH PEDAGOGA or HUVOP has been formed and had its first event recently. Marvin Keenze, NATS international representative for many years, was there and taught a very successful master class. He also took a greeting from EVTA with him.

Bohan Pogrmilovic wrote:

Dear Ms.Enns,

I have to express my gratitude to you for a really nice letter of support. It was very important for us on our beginnings.

I have to inform you that Mr. Keenze gave us a lot of help. All my colleagues who participated in Marvin's lessons were united in opinion that never before had assisted on so high level of lessons and they have never seen in so short time so wide range of pedagogical tools for voice teaching. Our young organization, HUVOP is very thankful for his help. It was initial course that we have organized and it was a really good sign for our start.

In one word: MARVINELLOUS!!!

*Sincerely yours,
Bojan Pogrmilovic*

Comment: Congratulations to our Croatian colleagues. We are looking forward to you joining us in Poland in September. EVTA will change because of you and you will change because of EVTA! Welcome to the family!
Norma Enns

CONTACT IN ISRAEL

Report from Ruth Frenk

After leaving Vienna, inspired by the EVTA congress and its participants, I flew to Tel Aviv. I wanted to find out whether an Israeli Voice Teachers Association is in existence but I learned through a dear friend of mine, Mira Zakai, one of Israel's most prominent singers (alto) and teachers that *this* was not the case. She told me however that she would be very interested in learning more about EVTA.

NEUE ORGANISATION IN KROATIEN

Der Kroatische Verband der Gesangspädagogen, HRVATSKA UDRUGA VOKALNIH PEDAGOGA or HUVOP ist ins Leben gerufen worden und hat seine erste Veranstaltung neulich durchgeführt. Marvin Keenze, langjähriger internationaler Vertreter der NATS, war dort und hielt eine sehr erfolgreiche Meisterklasse. Er überbrachte auch einen Gruß von der EVTA.

Bogan Pogrmilovic schrieb:

Liebe Frau Enns,

Ich muss meinen Dank für Ihre Unterstützung durch den wunderbaren Brief aussprechen. Es war sehr wichtig für uns bei unseren Anfängen.

Ich muss Sie auch über die große Hilfe von Marvin Keenze informieren. Alle meine Kollegen, die teilgenommen haben, waren der Meinung, nie vorher so viel Hilfe auf so hoher Ebene der Pädagogik mit so viel verschiedenen gesangs-pädagogischen Werkzeugen in so kurzer Zeit gesehen zu haben. Unsere junge Organisation, HUVOP, ist sehr dankbar für seine Hilfe. Es war der erste Kurs, den wir organisiert haben, und es war wirklich ein gutes Signal für den Anfang.

In einem Wort, MARVINELLOUS!!!

*Herzliche Grüße,
Bogan Pogrmilovic*

Anm.: Herzlichen Glückwunsch an unsere kroatischen Kollegen. Wir freuen uns auf die Begegnung in Polen im September. EVTA wird durch euch anders und ihre werdet durch die EVTA anders! Willkommen in der Familie!
Norma Enns

KONTAKT IN ISRAEL

Bericht von Ruth Frenk

Nachdem ich Wien und den inspirierenden EVTA Kongress, verließ, flog ich nach Tel Aviv. Ich wollte wissen, ob ein israelischer Gesangspädagogen-Verband existiert. Durch eine Freundin, Mira Zakai, Altistin, eine der prominentesten Sängerinnen und Gesang-lehrerinnen Israels, erfuhr ich, dass es keinen Verband gibt. Sie ist sehr daran interessiert über die EVTA mehr zu erfahren.

My Christmas holiday turned into a very rewarding experience, spending three full days at the Tel Aviv Music Academy of Tel Aviv University. I observed Mira's classes – modern Israeli song class and oratorio class, Friedel Teller-Blums Lied class, and finally Gabi Sade's audition preparation class.

The majority of the classes are in Hebrew, some are in English. Even though I do not speak Hebrew, I managed to understand almost every word and even learned a few important expressions like *od pa'am* (again) and *bediyuk* (exactly). Music teaching is truly international!

I found many dedicated Bachelor and Master Students as well as many very dedicated teachers. The problems in Israel differ slightly from the ones we encounter in Western Europe. Though for most of the students Hebrew is their native language, many of them are new immigrants from different countries, the majority from the former Soviet Union. All have to learn German and French Art song as well as operatic Italian repertory. The diction problems vary according to the linguistic background of the student. It was very interesting to hear young singers perform the Russian repertory with an Italian technique.

Israeli youngsters, male and female, spend 2-3 years in the army after finishing high school. They therefore start their academic studies much later than we do in Europe or the USA. This obviously delays the beginning of their career. Subsequently, participation in competitions with a strict age limit is problematic; starting relatively late is a great disadvantage. At the same time most of the students have to job around in order to survive as scholarships are hard to get.

Lately, the Israeli Opera is trying to involve young Israeli talent in their ongoing productions; as well as running an Opera-Studio with a full 2 years program for the young graduates of both music academies.

Joan Dorneman from the Metropolitan Opera, New York has a fabulous summer program, designed to further local and foreign talent, called IVAI – Israel Vocal Art Institute.

Mira Zakai will make an effort to gather the Israeli voice teachers together. For starters she will try to participate in the BDG Leipzig 2008. I am sure that will inspire her to try to come to the EVTA Congress in Paris 2009 with some of her colleagues.

January 2007

Ruth Frenk

Executive member and international representative of the BDG

Editor: EVTA wishes Mira Zakai much success and looks forward to exchange with Israel.

Mein Weihnachtsurlaub war dann eine bereichernde Erfahrung. Ich verbrachte drei volle Tage an der Musikakademie der Tel Aviv Universität. Ich beobachtete Miras Unterricht – moderne israelische Lieder und ein Oratoriumsunterricht, die Liedklasse von Friedel Teller-Blum und letztlich die Vorbereitung zum Vorsingen von Gabi Sade.

Der Unterricht findet hauptsächlich auf hebräisch statt, weniger auf englisch. Obwohl ich kein Hebräisch spreche, habe ich viel verstanden und lernte sogar ein paar wichtige Ausdrücke, wie *od pa'am* (wiederholen) und *bediyuk* (genau). Musikunterricht ist wirklich international!

Ich fand viele Bachelor und Masters Studierenden und viele engagierte Lehrer. Die Probleme in Israel sind ein wenig anders als die in West-Europa. Obwohl die Muttersprache für die meisten Studierenden Hebräisch ist, sind viele frisch emigriert aus verschiedenen Ländern, hauptsächlich aus der ehemaligen Sowjetunion. Alle müssen deutsche Lieder und französische *Méodies* sowie das italienische Opernrepertoire lernen. Die Ausspracheprobleme sind je nach sprachlicher Herkunft unterschiedlich. Es war sehr interessant zu hören, wie die jungen SängerInnen das russische Repertoire mit italienischer Technik vortrugen.

Israelische Jugendliche beider Geschlechter verbringen nach der Schule zwei bis drei Jahre in der Armee. Daher fangen sie ihr Studium viel später an als wir in Europa oder in der USA. Logischerweise ist dann auch Karrierebeginn entsprechend später. In Folge dessen ist die Teilnahme an Wettbewerben oft auf grund der Altersbegrenzung schwierig. Der späte Anfang ist ein großes Hindernis. Gleichzeitig müssen sie arbeiten um ihr Studium zu finanzieren, denn Stipendien sind schwer zu bekommen.

Neuerdings versucht die Israeli Oper junge Talente in ihre Produktionen einzubinden. Es gibt auch ein zweijähriges Opern Studio Programm für die Absolventen der Musikakademien.

Joan Dorneman von der Metropolitan Opera New York hat ein wunderbares Sommerprogramm. Das IVAI, zur Förderung lokaler und ausländischer Begabungen entwickelt.

Mira Zakai wird sich bemühen, israelische Gesangslehrer zusammen zu bringen. Als Anfang möchte sie 2008 nach Leipzig zum BDG Kongress und 2009 mit einigen Kollegen/Innen nach Paris kommen.

Januar 2007

Ruth Frenk

Vorstandsmitglied und internationale Vertretung des BDG

Anm. der Redaktion: EVTA wünscht Mira Zakai viel Erfolg und freut sich auf den Austausch mit Israel.

LISTENING TO THE VOICE OF SPAIN VISITING THE AEPC IN MADRID MAY 1. – 6. 2007

From Norma Enns

The executive of the European Voice Teachers Association considers the support of its members through a visit by an EVTA representative, usually the president, an important aspect of its duties. As such, I was privileged to visit the AEPC, one of our smallest and newest members, in Madrid in May.

My thanks go especially to Marianne Ax, president of AEPC, for taking time to show me Madrid, for sharing her home and her students, and for organizing the weekend, to Elena Montagne for inviting us to her music school in *Tres Cantos* and to the teachers and students from the *Escuela Superior*.

MADRID-BARAJAS AIRPORT, MAY 5, 2007 6:30 A.M. – CHECKED IN AND WAITING FOR THE RETURN FLIGHT

MAY 1.– 3.

Tuesday, May 1, I left home at a merciless hour and arrived in Madrid via Frankfurt by noon. Marianne Ax and her daughter Caroline picked me up at the airport. We spent the afternoon walking through the historical city centre to the royal palace, basilica and through the old quarters with inviting old restaurants. The next morning we toured the opera house, *Teatro Real*, and spent the afternoon going through the *Museo Centro de Arte Reina Sofia* with its extensive collection of 20th century art including Picasso's *Guernica*.

Of course we began talking about voice teachers' associations almost immediately and the plans for the weekend. She described some of her joys and difficulties. I appreciated her openness and trust and was glad I could reassure her, that I have heard of similar issues from other countries. It seems we all have similar problems – just more or less of them!

It was of interest to me to hear about her array of pupils, ranging from a retired doctor, who is "just taking care of his voice" to young people with dreams of success in the popular music scene, a stewardess, a Spanish teacher and others with various vocal problems. She told me some of her own story with her vocal development.



The Basilica

DIE STIMME SPANIENS HÖREN BESUCH DES AEPC IN MADRID, 1. – 6. MAI 2007

Von Norma Enns

Der Vorstand der European Voice Teachers Association sieht eine Möglichkeit der Unterstützung der internationalen Arbeit durch den Besuch einer EVTA Vertretung bei den Mitgliedern, in der Regel die Präsidentin. In dieser Eigenschaft durfte ich im Mai die AEPC, die kleinste und eine der neuesten EVTA Organisationen, in Madrid besuchen.

Ein herzliches Dankeschön an Marianne Ax, Präsidentin der AEPC, für die Zeit, die sie sich genommen hat, um mir Madrid zu zeigen, für ihre Gastfreundschaft, für die Offenheit im kollegialen Gespräch und die Planung für das gesamte Wochenende. Ebenfalls ein Dank an Elena Montagne für die Einladung an ihre Musikschule in *Tres Cantos* und an die Lehrer und Studenten des *Escuela Superior di Canto*.

FLUGHAFEN MADRID-BARAJAS, MAY 6, 2007 6:30 – EINGECKT UND WARTEN AUF DEN RÜCKFLUG

1.– 3. Mai

Am Dienstag, 1. Mai, verließ ich zu einer ungnädigen Stunde mein Zuhause in Hannover und kam bereits mittags via Frankfurt in Madrid an. Marianne Ax und ihre Tochter Caroline holten mich ab. Am Nachmittag, gingen wir durch die historische Stadt zum königlichen Palast, zur Basilika und durch ein altes Viertel mit uralten Restaurants. Am nächsten Morgen nahmen wir an einer Führung durch die Oper, das *Teatro Real*, teil und am Nachmittag besuch-

ten wir das *Museo Centro de Arte Reina Sofia* mit der großen Sammlung der Kunst des 20. Jahrhunderts, einschließlich Picassos großes Gemälde *Guernica*.

Natürlich kamen wir schnell auf das Thema Verbandsarbeit. Ich weiß das Vertrauen zu schätzen, das sie mir entgegenbrachte. Ich konnte sie beruhigen, denn Ähnliches ich habe von anderen Organisationen auch gehört. Wir haben anscheinend alle die gleichen Probleme – nur mehr oder weniger davon!

Ein weiteres Thema war unsere Unterrichtstätigkeit. Ihre Schülerliste ist bunt: ein pensionierter Arzt, der seine kräftige Stimme pflegen möchte, junge Menschen, die vom großen Erfolg in der Populärmusik Szene träumen, eine Stewardess, eine Spanischlehrerin und andere mit verschiedenen stimmlichen Problemen. Sie erzählte sie mir einiges über ihre eigene Geschichte mit der Stimme.

Once more, I realized how lucky I myself had been in the innocence of my student days and how thankful I can continue to be for the teaching that I received and for three teachers who modelled good pedagogy for me.

Thursday morning I had some time to myself before the more official part of the visit began. I appreciated the fact, that this time I had planned some time to get to know the city and its atmosphere. It was my first visit to Madrid. I wondered, what I myself would need to learn here, coming from another place, different in so many ways. How helpful could I be? Was this a lasting investment of our and their limited resources? Within EVTA, we are so close together, and have so many of the same concerns, and yet in other ways we live in vastly different worlds.

It was a pleasure to accept Marianne's invitation to observe her teaching, to exchange ideas on various aspects of vocal technique. Her joy in teaching and her passion for the people she was working with was obvious and exemplary. The students are all very *sympatico*, I saw wonderful young people with various levels of proficiency, good voices and dreams of success tempered by realistic expectations, as far as I could tell from those brief encounters.

The evening spent in the *Zarzuela* Theatre was pure delight. The building itself exudes a totally fitting atmosphere for the Spanish version of *commedia del'arte*. The piece was fun, the staging well done in a fresh, youthful and entertaining style, and the singing, dancing and acrobatics were excellent.

MY FLIGHT IS BEING CALLED: IT IS TIME TO BOARD THE PLANE.

FRIDAY, MAY 4

The meeting with the executive of AEPC took place in the *Escuela Superior de Canto*, which as the name suggests, is the university level school for singers and vocal pedagogy. Those present were as international as most EVTA executives anywhere and once more I marvelled at the abilities so many Europeans have, to switch effortlessly between their mother tongue and English, German, French, Italian or whatever language is available.

We discussed possibilities for the development of a national organisation, as well as the potential and the role of international relations. As in other organisations, it seemed easy to dream and to articulate an astute view of the things that a strong nationally representative organisation can and should do. It was more difficult to set realistic short-term goals for the small group of

Wieder einmal konnte ich im Stillen dankbar über mein eigenes Glück sein, denn ich hatte drei Lehrer, die beispielhafte Pädagogen waren.

Am Donnerstag hatte ich vormittags etwas Zeit für mich, bevor der offizielle Teil des Besuches begann. Ich war froh über die Zeit, die ich gehabt hatte, die Stadt kennen zu lernen und die Atmosphäre zu schnuppern. Es war mein erster Besuch in Madrid. Ich fragte mich, was ich von diesen Kollegen lernen würde, welchen Beitrag ich leisten könnte? Warum ist diese Reise eine sinnvolle Investition ihrer und unserer begrenzten Ressourcen? Innerhalb der EVTA sind wir so nah beieinander, und gleichzeitig leben wir in so sehr unterschiedlichen Welten.

Die Einladung von Marianne, in ihrem Unterricht zu hospitieren und Ideen zu verschiedenen Aspekten der Gesangstechnik auszutauschen, war mir eine Freude. Ihre Lust am Unterrichten, die Leidenschaft für ihre Schüler, war offensichtlich und beispielhaft. Die Schüler waren alle sehr *sympatico*. Ich beobachtete wunderbare junge Menschen mit verschiedenen Fähigkeiten, guten Stimmen, und Träume von Erfolg, die durch realistischere Erwartungen geläutert waren – zumindest so weit ich es aus der kurzen Begegnung erkennen konnte.

Der Abend im *Zarzuela* Theater war eine reine Freude! Das Gebäude selbst atmete schon die richtige Atmosphäre für die Spanische Version der *Commedia del'arte*. Das Stück war lustig, die Produktion frisch, jugendlich und unterhaltsam; die Sänger und Tänzer waren durchweg sehr gut.

MEIN FLUG WIRD AUFGERUFEN. ES IST ZEIT EINZUSTEIGEN.

FREITAG, 4. MAI

Das Treffen des Vorstands der AEPC fand dann doch in der *Escuela Superior de Canto* statt. Wie der Name schon sagt, ist es das Ausbildungsinstitut für Sänger und Gesanglehrer. Die Anwesenden waren so international wie die meisten EVTA Vorstände, insofern ich sie kenne. Ich bewunderte mal wieder die Fähigkeiten vieler Europäer, zwischen ihrer Muttersprache, Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, oder was auch immer gerade zur Verfügung steht, hin und her zu springen.

Wir diskutierten über die Entwicklungsmöglichkeiten eines nationalen Verbandes, sowie das Potential und die Rolle der internationalen Beziehungen. Wie in anderen Verbänden auch, schien es ein Leichtes zu sein, Visionen über die nötigen und möglichen Aktivitäten eines starken nationalen Verbandes zu entwickeln. Es



Marianne Ax at work

motivated persons like recruiting more members, finding the right team and developing a realistic level of commitment in carrying through on plans.

We also discussed the reasons for an international organisation. My first question was: "What can EVTA do for you? Please tell us how we can be helpful." One thing that definitely connects us across the borders of Europe is defined by the name of one city: Bologna!* We didn't even begin discussing this question! EVTA is beginning to provide a network of teachers representing its member countries. EVTA can hopefully tap into other resources than a national organisation, and it offers the opportunity for cultural exchange, seeing and experiencing each others' cultures within Europe.

Furthermore, EVTA does not have the responsibility of dealing directly with the everyday problems of building a national organisation, so I suggest, that EVTA is in a position to provide the extraordinary events such as congresses and the planned vocal pedagogy week with a different freedom to experiment with exchange, teaching methods. It is in a position to work together internationally in developing a vocabulary of non-judgemental professional communication. A special situation offers protection from the relationships of our day-to-day situation, which can often be difficult; it offers the added challenge of dealing with an unfamiliar situation, thereby opening the door to changing our thought and behavioural patterns.

These are and should be events that can refresh, renew and give new impulses into the national organisations. We cannot reach every member of a national organisation, but we can involve representatives who will go home energized with new ideas. EVTA is in the process of applying for the first of hopefully many EU grants. This support will be essential to our success in achieving these goals.

After the meeting, we walked through the building, an impressive palace with the appropriate historical furnishings. It seems to me, it would be easier to work at changing things in more contemporary surroundings!

THE PILOT ANNOUNCES THAT THE PLANE HAS JUST LEFT SPANISH TERRITORY OVER THE PYRENEES FOR A SHORT HOP OVER THE MEDITERRANEAN TOWARDS NORTHERN ITALY.

war viel schwieriger, realistische kurzfristige Ziele zu setzen. wie die Zusammenarbeit im Team, die Entwicklung durchführbarer Pläne und Mitgliederwerbung.

Wir sprachen auch über die Existenzberechtigung einer internationalen Organisation. Meine erste Frage war: „Was kann EVTA für euch tun? Wie können wir hilfreich sein?“ Ein verbindendes Thema haben wir nicht berührt: „Bologna“.* EVTA hat angefangen ein Netzwerk von Kollegen aufzubauen, die ihr Land international vertreten. Es stehen einer internationalen Organisation wie der EVTA andere Ressourcen zur Verfügung als den nationalen Verbänden und sie bietet auch die Chance des kulturellen Austausches, die Chance andere europäische Kulturen zu sehen und aus erster Hand zu erfahren.

Außerdem hat die EVTA nicht die Verantwortung für den Aufbau einer nationalen Organisation für das „Tagesgeschäft“ im Land und ist daher in der Position, besondere Gelegenheiten wie Kongresse oder die geplante gesangspädagogische Woche anzubieten. Es gibt eine andere Freiheit mit Methoden, Austausch und Begegnung zu experimentieren. Die außerordentliche, nicht alltägliche Situation bietet einen Schutzraum, den wir in den manchen schwierigen alltäglichen Beziehungen zu Kollegen oft nicht haben. Mit der fremden Situation umzugehen ist eine Herausforderung, wodurch die Tür zu neuen Gedankengängen und Verhaltensweisen geöffnet und erste Übermöglichkeiten geboten werden können. Durch die internationale Zusammenarbeit ist die EVTA in einer besonderen Position, hilfreiche Impulse in der Entwicklung eines wertfreien Vokabulars für unsere fachliche Kommunikation zu geben.

EVTA-Veranstaltungen sollten so konzipiert sein, dass die Anwesenden sich fachlich mit neuen Erfahrungen erfrischen können, ihre Ideen und Energien erneuern und neue Impulse in die nationalen Verbände geben können. Wir werden die einzelnen Mitglieder „zu Hause“ eher im Ausnahmefall erreichen, aber wir können denjenigen, die kommen können, wichtige Impulse für ihre Verbände mitgeben. Momentan ist die EVTA dabei, ein erstes Mal einen Antrag auf EU Förderung zu stellen. Diese Unterstützung - es ist hoffentlich nur der erste von vielen Anträgen - wird essentiell zu unserem Erfolg im Erreichen dieser Ziele sein.

Nach der Sitzung liefen wir weiter durch das Gebäude, ein imponierender Palast mit entsprechend historischer Ausstattung. Es scheint mir, die Erneuerung ist schon leichter in moderner Umgebung.

DER PILOT MELDET SICH MIT DER ANSAGE, DASS DAS FLUGZEUG GERADE SPANIEN ÜBER DIE PYRENÄEN VERLASSEN HAT. WIR FLIEGEN KURZ ÜBER DAS MITTELMEER RICHTUNG NORD-ITALIEN.

A master class was planned for the evening. What level would the singers offer me? Which pieces? I personally am not necessarily a fan of the classical master class as I feel it leaves too much to chance for everyone involved, but I had no choice and entered the room, hoping to continue to be helpful to the AEPC. The general buzz guided us in the direction of the choir rehearsal room, where the class was to take place. There were about forty persons present, roughly half of them students, who all wished to sing! I left the choice to Marianne.

THE IRREGULAR COAST OF ITALY APPEARS ON THE HAZY HORIZON BELOW ME.

As an opener, I emphasized that a master class is not a competition, and our goal should not be to judge singing as either good or bad, but to help each of them to sing better at whatever level of competence they are at this moment. A slight stir went through the room as I asked the first student to sing and then posed the question, "What would you like to know at the end of the lesson?" After some reluctance by the first candidates, all of them were able to give an answer to my question.

Teaching these young people was a joy. Those who sang were at different levels from beginners (Despina, Zerlina) to advanced (Macbeth, Marzellina) students. All of them had very good voices, and musicality to offer, as well as fairly typical problems and were eager to learn. To some I suggested a technical idea, others could be helped via interpretation, but what could I truly achieve with so many in such a short time? I hope my explanations and the answers I gave to their questions were understandable and helpful. I did my best to give each of them a new personal singing experience, and all of them a collective experience of the joy of teaching and of singing. The two hours were over all too quickly and it was time for thank-yous and photos.

THE SNOWY PEAKS OF THE SOUTHERN ALPS APPEAR BELOW. I AM TAKING TOO MUCH TIME DREAMING TO GET THIS DONE BEFORE THE PLAND LANDS IN HANNOVER!

SATURDAY, MAY 5

The AEPC gathered at the music school in *Tres Cantos*, just outside Madrid. My lecture on schools of teaching singing included thoughts on national schools, master teachers and teaching artists. We discussed a thoughtful question on the relationship between method and process in teaching singing. As we continued, the discussion took the question of teaching schools a step further by posing a key question on the changing vocal scene in Europe, perhaps worldwide. Has the fact that we are all subjected increasingly to international influence not led to a profound change and the partial dissolution of what were once fairly unified national

Eine Meisterklasse war für den Abend geplant. Welchen Stand werden die Studenten hier anbieten? Welche Stücke? Ich bin persönlich kein Fan von Meisterklassen nach dem Zufallsprinzip, aber ich hatte keine Wahl, und betrat den Raum in der Hoffnung, dass ich weiterhin der AEPC hilfreiche Impulse geben könnte. Ein undefiniertes Stimmgewirr leitete uns Richtung Chorsaal, wo der Unterricht stattfinden sollte. Es waren ungefähr vierzig Personen anwesend, davon etwa die Hälfte Studenten, die singen wollten! Ich überließ Marianne die organisatorischen Modalitäten.

DIE UNREGELMÄßIGE KÜSTE ITALIENS ERSCHEINT AM DUNSTIGEN HORIZONT.

Zu Beginn sagte ich, dass eine Meisterklasse kein Wettbewerb sei, und dass mein Ziel nicht die Beurteilung des Singens sei, sondern jedem ein Stück weiter zu helfen, besser zu singen, egal wieviel Kompetenz sie gerade mitbringen. Ein kurzes Raunen ging durch den Raum, als ich die erste Studentin singen ließ und dann fragte, „Was möchten Sie heute am Ende der Stunde wissen?“ Nachdem die ersten Kandidaten ein wenig zögerten, kam doch von allen Sänger/Innen schließlich eine zutreffende Antwort auf meine Frage.

Der Unterricht machte große Freude. Die Sänger und Sängerinnen hatten verschiedene Fähigkeiten von Anfängern (Despina, Zerlina) bis zu Fortgeschrittenen (Macbeth, Marzellina). Alle hatten sehr gute Stimmen, viel Musikalität, typische Probleme und eine große Offenheit anzubieten. Dem einen schlug ich eine technische Idee vor, dem anderen konnte ich durch eine interpretatorische Idee helfen, aber was kann von Dauer in so kurzer Zeit geschafft werden? Ich war dankbar, dass die Atmosphäre zunehmend aufgelockert war. Ich bemühte mich, jedem einzelnen Sänger eine neue sängerische Erfahrung mitzugeben und allen eine Erfahrung, die Freude am Singen und am Unterrichten widerspiegelte. Die vorgesehenen zwei Stunden waren allzu schnell vorbei und es war Zeit für Dankesworte und Photos.

DIE SCHNEEBEBECKTEN SPITZEN DER SÜDLICHEN ALPEN ERSCHEINEN UNTER MIR. WENN ICH WEITER SO VIEL TRÄUME, WERDE ICH DIESEN BERICHT VOR DER LANDUNG IN HANNOVER NICHT FERTIG HABEN!

SAMSTAG, 5. MAI

Die AEPC traf sich in einer Musikschule in *Tres Cantos* eine Stadt vor den Toren Madrids. Mein kurzer Vortrag über Gesangsschulen beinhaltete Gedanken über Nationalschulen, Meisterlehrer und lehrende Künstler. Es war aber die anschließende Diskussion, die zwei für mich wichtige weiterführende Fragen über die gesangspädagogische Szene in Europa und vielleicht weltweit ans Licht brachte. Zunächst diskutierten wir angeregt das grundlegende Thema des Verhältnisses von „Methode“ oder „Schule“ und „Prozess“ im Unterricht.

schools of singing, which evolved from language characteristics, style of musical and artistic expression, national character or societal factors? Is there more similarity today between singers in Switzerland, France, the Netherlands, Germany, Spain, etc. who share a common style, such as old music, jazz, or romantic opera, than there is between singers trained within one national „school“? This is worth further thought and discussion. The role of voice science seemed to us to be essential to this process because it us defines the laws of the physiology and acoustics of singing common to all styles of singing, and analyses those relevant to specific vocal techniques.



Community center and Music School in Tres Cantos

Eine Frage über die Veränderungen in der Gesangsszene führte zu einer anregenden Fragestellung. Hat die Tatsache, dass wir alle zunehmend internationalem Einfluss ausgesetzt sind, zu einer tief greifenden Veränderung geführt und zur teilweisen Auflösung der nationalen Schulen, die ehemals in den charakteristischen Zügen der Sprache, des musikalischen und künstlerischen Stils, in nationalen Charakteristika und gesellschaftlichen Faktoren verwurzelt waren? Gibt es heute mehr Ähnlichkeit zwischen Sänger/Innen eines Gesangsstils, beispielsweise Alte Musik, Jazz oder romantische Oper, die in

der Schweiz, Frankreich, Nederland, Deutschland, Spanien, usw. singen, als zwischen Sänger/innen, die innerhalb eines Landes ausgebildet worden sind? Diese Frage möchte ich gerne weiter verfolgen. Die Rolle der Stimmwissenschaft scheint wesentlich in diesem Prozess zu sein, weil sie für uns die Gesetzmäßigkeiten der Physiologie und Akustik des Singens definiert und die Techniken analysiert, die für die einzelnen Gesangstechniken benutzt werden.

The discussion in the small group was no less spirited after the other lectures.

The day closed with a touching recital by one of the honorary members of AEPC, Manuel Cid. He is a mature artist with a wonderful poetic sense, particularly for the French repertoire. His singing had the vocal and artistic quality that can only be achieved through good care of the voice and artistic maturity.

During general thank-you's and gift-giving at the end, he expressed my own sentiments about singers being a family in appropriate and loving words. Almost all of the students I taught during the master class had come to share this moment and say another thank you to me and thereby to EVTA and to AEPC. What a privilege it has been for me to learn to know these people, who have lent their country a voice, have given Spain not one, but many faces for me.

THE PLANE IS BEGINNING ITS DESCENT INTO MUNICH WHERE I WILL CHANGE PLANES FOR THE SECOND LEG OF THE JOURNEY TO HANNOVER, HOME, AND TOMORROW, MY OWN STUDENTS.

Die Diskussion in der kleinen Runde war nach den anderen Vorträgen nicht weniger angeregt.

Der Tag endete mit einem bewegenden Konzert von einem der Ehrenmitglieder des AEPC, Manuel Cid. Er ist ein reifer Künstler mit einem wunderbaren Sinn für Poesie, insbesondere im französischen Repertoire. Sein Piano war herrlich gefährlich und das Forte voll beeindruckender Kraft. Sein Gesang hatte die stimmliche und künstlerische Qualität, die nur durch gute Stimmpflege und künstlerische Reife erlangt werden kann.

In seinen Dankesworten bei der Geschenkübergabe am Ende des Tages brachte er meine eigenen Empfindungen über die „sängerische Familie“ liebenswürdig und treffend zum Ausdruck. Fast alle Studenten, die an der Meisterklasse teilgenommen hatten, waren gekommen, um das Konzert und den Abschluss mitzuerleben, um sich noch einmal bei mir – und somit bei der AEPC und der EVTA - zu bedanken. Wie privilegiert bin ich, diese Menschen kennen zu lernen, die Spanien nicht nur ein, sondern viele Gesichter gegeben haben!

DAS FLUGZEUG FLIEGT MÜNCHEN AN. HIER WERDE ICH UMSTEIGEN FÜR DEN ZWEITEN TEIL DER REISE NACH HANNOVER, NACH HAUSE, UND MORGEN ZURÜCK ZU MEINEN EIGENEN STUDENTEN. SCHNELL NOCH ZWEI SÄTZE SCHREIBEN.

Back in Madrid at the end of a long day, I marvelled at the teeming streets. Madrid had changed for me, Spain had changed, I have changed, and last but not least, AEPC has changed – there were two new members who joined paid their fee for 2007 after the concert! That is an increase of 20%! Welcome to the family!

*The Bologna agreement is the controversial Europe-wide contract to change all courses of university level study to the Bachelor-Masters system used internationally, especially in the Anglo-Saxon countries.

Zurück in Madrid am Ende eines langen Tages, staunte ich wieder über die vollen Strassen. Madrid ist ganz anders geworden, Spanien hat sich verändert, ich bin anders geworden, und auch die AEPC: Zwei neue Mitglieder haben an Ort und Stelle nach dem Konzert ihre Mitgliedsgebühr für 2007 bezahlt. Immerhin ein Zuwachs von 20%! Willkommen in der Familie!

*Die Bologna Vereinbarung ist die umstrittene Abmachung, dass alle Universitätsstudiengänge auf das international gebräuchliche Bachelor/Masters System umgestellt werden sollen.

